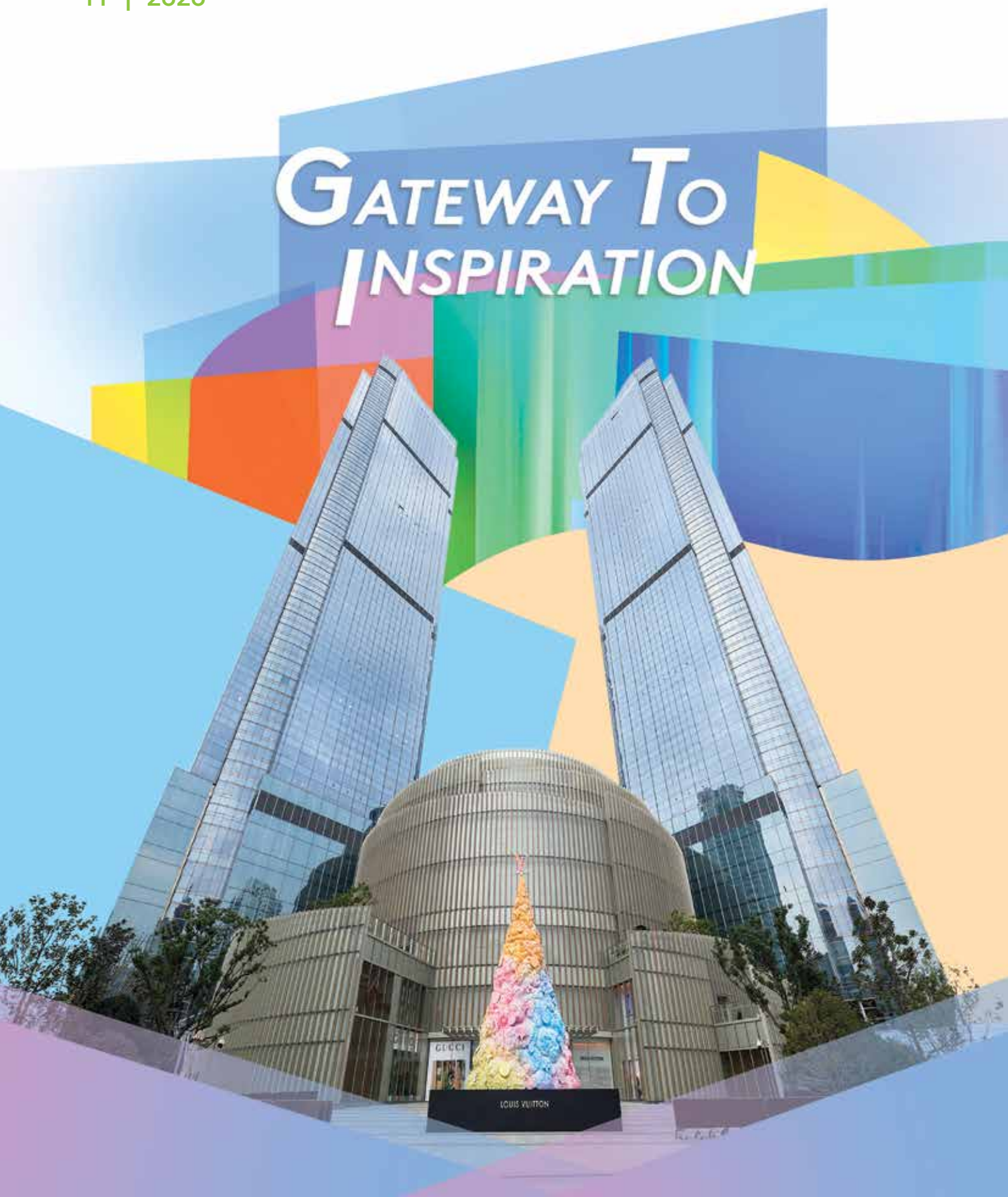


連繫恒隆 • connections

11 | 2020

GATEWAY To INSPIRATION



目錄 Contents

專題故事 Feature Story

- 4 上海港匯恒隆廣場以全新面貌亮相
引領潮流多元文化
New-look Grand Gateway 66 Unveiled as
Landmark Luxury Retail Destination



恒隆脈搏 HL Pulse

- 8 獎項與榮譽
Awards and Honors
- 9 恒隆與凱悅攜手於昆明開設全新豪華君悅酒店
Hang Lung Collaborates with Hyatt to Open
New Luxury Grand Hyatt Hotel in Kunming
- 10 恒隆集團六十周年系列：
兩代人同心服務恒隆
Hang Lung Group's 60th Anniversary Series：
Family Ties at Hang Lung
- 11 改變飲食習慣 逆轉氣候變化
Climate Change or Diet Change?
- 12 香港淘大花園及淘大商場團隊勇奪CEO Award
Hong Kong Amoy Gardens & Amoy Plaza Team
Wins CEO Award



員工動態 People Focus

- 13 CareerConnect
為員工開展職業生涯規劃
CareerConnect, Unlocking Employees'
Potential

- 14 綠寶石客戶服務獎的意義
The Meaning behind the Emerald Award

恒隆視野 HL Perspective

- 16 專訪董事——租務及物業管理
Aris Maroulis
Interview with Aris Maroulis,
Director – Leasing & Management



商場聚焦 Eye on HL Malls

- 18 精彩生活盡在恒隆
Vibrant Living with Hang Lung
- 20 開啟飛行模式
恒隆伴您翱翔天際
A Round-the-World Trip
with Your Flight Modes On
- 21 上海港匯恒隆廣場玩樂黃金周
Enjoy Life, Enjoy Love at
Grand Gateway 66 in Shanghai
- 22 大連恒隆廣場精彩活動浪接浪
Olympia 66 in Dalian Brings
Delightful Activities Your Way
- 23 優美琴韻賀慶典
Concert Pianist Strikes Right Note
for Celebrations
- 24 「溢彩英紛」蒲公英燈展閃亮無錫城
Dandelion Lights Shining in Wuxi
- 濟南恒隆廣場
創建以藝術主導的潮玩世界
Parc 66 Creates a
Loveable World of Art in Jinan
- 在天津恒隆廣場
展開您的浪漫之旅
Begin Your Romantic Journey
at Riverside 66, Tianjin

- 26 恒夜不眠 與嘩鬼同行
Fright Night
- 27 奢華時尚綻放異彩
Delighting Our Customers with
the Best Luxury Fashion Brands

企業責任 Corporate Responsibility

- 28 恒隆人「動起來」 齊減廢
Let's "Sportsor" & Reduce Waste



- 30 恒隆一心義工隊繼續發放正能量
Hang Lung As One Volunteer Team
to Spread Positive Energy

分享有賞 Fun Corner

- 32 攝影比賽贏取豐富獎賞
Photo Competition to Win a Prize

編者話 — 《連繫恒隆》讀者問卷調查

《連繫恒隆》自去年9月號起推出革新版後已超過一年，我們希望各位讀者能看到編輯部為大家帶來的精彩內容。感謝各位在過去一年來的支持！

2021年將至，我們將繼續致力優化《連繫恒隆》，現請您參與一項問卷調查，讓我們為大家帶來更吸引及豐富的內容。您的寶貴意見是《連繫恒隆》力求進步及創新的動力。

感謝大家的支持！

《連繫恒隆》編輯部

Note from the Editorial Team - *Connections* Readers' Survey

It's been a year since we launched the revamped *Connections*. We hope that all of our readers have enjoyed our enhanced content, and we thank you for your support.

With 2021 fast approaching, *Connections* is seeking ways to make further improvements, and would like to invite you to take part in a short survey to help us better understand your preferences. Your feedback will help us innovate and improve – and provide you with even more engaging content.

Thank you again for your continued support!

Connections Editorial Team



請於2020年12月16日或之前填寫問卷
(註：恒隆員工請填寫經公司電郵發出的問卷)

Please complete the survey by December 16, 2020
(Note: Hang Lung employees please complete the survey sent separately via company email)

上海港匯恒隆廣場以全新面貌亮相 引領潮流多元文化

New-look Grand Gateway 66 Unveiled as Landmark Luxury Retail Destination

Grand Gateway 66 港匯恒隆廣場

GATEWAY TO INSPIRATION

上海港匯恒隆廣場開業迄今20年，不斷力臻完善顧客的購物體驗，一直是上海的購物消費地標。經歷三年半的大型資產優化計劃，港匯恒隆廣場以全新「GATEWAY TO INSPIRATION」概念隆重登場，為顧客提供高端精緻的購物空間和消費體驗，進一步鞏固其在高端商場的領導地位。「GATEWAY TO INSPIRATION」概念在商場的全新建築設計和品牌組合上完美展現，另配合獨到的品牌策略，令港匯恒隆廣場成為真正的五星級商場，是徐匯區以至整個上海的閃耀之星。

Since opening its doors 20 years ago, Grand Gateway 66 in Shanghai has continuously strived to improve the shopping experience of its customers in order to retain its crown as a landmark shopping center in Shanghai. After a 3.5-year large-scale Asset Enhancement Initiative (AEI), Grand Gateway 66 is now being transformed with a new "GATEWAY TO INSPIRATION" concept. The aim is to provide customers with a high-end, exquisite shopping and consumer experience, which will further consolidate the development's

leading position among top-tier shopping malls. With the mall's "GATEWAY TO INSPIRATION" concept perfectly manifested in a new architectural design and brand portfolio, along with unique brand strategies, Grand Gateway 66 has been upgraded as a five-star mall, and is an eye-catching landmark in Xuhui District and Shanghai as a whole.

◀ 上海港匯恒隆廣場於2017年第二季開展大型資產優化計劃，由外部建築設計至內部租戶組合方面皆全面升級優化

Since the second quarter of 2017, Grand Gateway 66 had been undergoing a large-scale AEI. The mall has had a facelift in terms of both its exterior architectural design and tenant mix within the mall



無與倫比的煥新派對

為慶祝港匯恒隆廣場華麗回歸，一場驚喜不斷、充滿活力的狂歡盛事「GATEWAY TO INSPIRATION」煥新派對在11月19日隆重啟動，港匯恒隆廣場化身為最耀眼奪目的派對現場，精彩表演、遊藝互動、專屬限量精品接踵而至，為顧客帶來連綿不斷的驚喜。港匯恒隆廣場攜手各大高端品牌呈現全國乃至全球獨家、首發或限量臻品。與此同時，活力華麗的演出、驚喜不斷的品牌活動，充滿趣味的互動體驗令人目不暇給。名流摯友、明星嘉賓、媒體達人均齊聚當下，親臨其境感受港匯恒隆廣場的全新面貌，潮流與奢華並舉，成為城中一大盛事。

Unprecedented Launch Party

To celebrate the grand re-opening of Grand Gateway 66, a vibrant "GATEWAY TO INSPIRATION" launch party was held on November 19. The mall was transformed into a scene of dazzling festivities, where customers were delighted by live performances, interactive entertainment and exclusive limited-edition items. Grand Gateway 66 has collaborated with leading high-end brands to present exclusive, first-release and limited-edition collections from across the country and around the world, combined with spectacular shows, fun brand activities and interesting interactive experiences. Popular celebrities and KOLs joined the party to witness the transformation of Grand Gateway 66 – a place where fashion and luxury combine for a shopping experience unmatched in Shanghai.



▲ 進駐上海港匯恒隆廣場的代表品牌之一HOGAN，其全球品牌代言人——青年演員吳磊以及品牌摯友——青年演員趙露思及時尚主播Linda均受邀來到派對現場，通過輕鬆的互動分享，解讀當下流行時尚趨勢，以及生活態度的靈感啟迪
HOGAN is just one of the well-known brands making its debut at the new-look Grand Gateway 66. Its brand ambassador, the young actor Leo Wu, was invited to the party along with friends of the brand – the young actress Zhao Lusi and fashion broadcaster Linda. During relaxed, interactive sessions with our customers, they discussed current fashion trends and the things that inspire them

► 派對現場設置多款互動裝置，讓賓客在趣味體驗中獲得高端潮流品牌提供的精美禮遇
A variety of interactive devices were available at the party, allowing guests to experience exquisite high-end fashion brands in new ways



▲ 中國流行音樂女歌手、詞曲創作人李宇春登台獻唱，點燃舞台
Chinese singer and songwriter Chris Lee performs on stage



▲ 上海港匯恒隆廣場舉辦「GATEWAY TO INSPIRATION」煥新派對，慶祝商場完成大型資產優化計劃，並慶祝恒隆集團成立60周年
Grand Gateway 66 held its "GATEWAY TO INSPIRATION" launch party to celebrate the completion of its large-scale AEI and the 60th Anniversary of Hang Lung Group



▲ 各大品牌亦踴躍參與到狂歡之中，設置豐富多樣的店內專屬活動供賓客尊享個性化體驗
A number of major brands took part in the celebrations, with exclusive in-store activities aimed at providing a personalized experience for each guest



董事長拍片恭賀上海港匯恒隆廣場煥新啟幕

鑑於2019冠狀病毒病疫情關係，董事長陳啟宗先生未能親自來到上海與大家慶祝港匯恒隆廣場改造升級盛事。為隆重其事，董事長專程錄製短片，遠距離與大家一同慶祝這個美好的時光。董事長在短片中表示，今年是恒隆集團成立60周年的慶典，故此別具意義。他說：「我們在中國內地第一個綜合商業項目就是上海港匯恒隆廣場，我還記得1992年12月，我們買了這塊土地。在過去的30年，我們見證了上海市非常快速的提升，也見證了全中國奢侈品市場的增長。」

他指出：「我們對中國的奢侈品市場充滿信心，所以上海港匯恒隆廣場的改造升級，對我們有非常重大的意義。今天，我們以一個全新的面貌，向徐匯區及全上海的市民展示上海港匯恒隆廣場絕對是一個五星級的商場。」

Our Chair Sent His Congratulations for the Re-opening of Grand Gateway 66 in a Special Video

Due to the COVID-19 outbreak, our Chair, Mr. Ronnie C. Chan, was unable to travel to Shanghai in person to celebrate the re-opening of Grand Gateway 66. Instead, Ronnie recorded a short video to celebrate this remarkable achievement. He said the re-opening was particularly meaningful as it coincided with the 60th Anniversary of the Hang Lung Group. He said: "Grand Gateway 66 was our first commercial complex in mainland China. I still remember when we bought the plot back in December 1992. Over the past three decades, we have witnessed the rapid development of Shanghai and the growth of the luxury goods market in mainland China."

He also said: "We have full confidence in the luxury goods market in China and the enhancement project at Grand Gateway 66 is of great importance to us. Today, we are presenting to Xuhui district citizens and Shanghai citizens the brand-new face of Grand Gateway 66 as a five-star shopping mall."

請掃描二維碼以觀看董事長陳啟宗先生特別為慶祝上海港匯恒隆廣場煥新啟幕而錄製的短片

Please scan the QR code to watch the video of our Chair, Mr. Ronnie C. Chan, celebrating the re-opening of Grand Gateway 66



全新面貌 矚目重點

歷經全方位升級優化的上海港匯恒隆廣場，不但全面重塑建築造型，更精心構建了以主題品牌系列支撐的經營組合，進一步鞏固高端定位。港匯恒隆廣場以人為本的設計，充分體現活力與時代感，滿足商場年輕客戶群的品味要求。而在品牌組合與業態布局優化上亦同時發力，形成了時尚服飾、鐘錶珠寶、運動健身、文化娛樂、數碼家電、兒童用品等各大主題系列。近400家特色專賣店分布於各樓層主題區域內，為消費者提供一站式貼心服務，繼續貫徹恒隆「以客為尊」的理念。

A Focal Point with a Brand New Image

Grand Gateway 66 has undergone comprehensive upgrades. Not only has its architectural appearance been completely reshaped, but its tenant mix, supported by a collection of themed brands, has also been carefully reconstructed, which will further consolidate its high-end positioning. The people-oriented design of Grand Gateway 66 reflects its vitality and contemporary flair, to meet the tastes and requirements of the mall's young customer base. At the same time, efforts have been made to optimize the brand portfolio and business strategy, with major themes including fashion apparel, watches and jewelry, sports and fitness, cultural entertainment, digital home appliances and children's products. Nearly 400 specialty stores have been established in themed areas on various floors, where customers are provided with personalized, one-stop services that allow Hang Lung's customer-centric approach to be put into practice.



上海港匯恒隆廣場拆除正門39階的大臺階，變成適合舉辦文化藝術的開放式廣場空間
The 39-step entrance to Grand Gateway 66 has been removed in favor of an open square, which is more suitable for cultural and arts activities

立面設計用上頂級玻璃與陶瓷嵌飾，獨具貴氣，亦使項目更現代化
Premium glass and inlaid ceramics are used for the façade design, creating a luxurious atmosphere while also adding a touch of contemporary charm

古銅色立柱與素色地板牆身的對比，富時代感卻不失典雅。特別訂製的六角形照明裝置與燈槽、實木扶手與門柄匠心獨運，處處顯露典雅氣派
The contrast between the bronze columns and the plain walls and floor brings a contemporary elegance to the mall, while the customized hexagonal lighting devices and light troughs, combined with solid wooden handrails and door handles, exude a unique sense of originality and refinement



重新分配商場的內部空間，讓顧客更輕鬆遊走於不同樓層店鋪之間
The interior space of the mall has been re-designed to facilitate easier movement between different floors and shops



優化後的上海港匯恒隆廣場，以主題品牌系列為主的經營組合，齊集眾多國際著名品牌，如Bottega Veneta、Gucci、Louis Vuitton、Salvatore Ferragamo、Tiffany和Van Cleef & Arpels等，突出頂級奢侈品牌聚集於上海港匯恒隆廣場的資源優勢，深化其高端定位
Following the completion of the AEI, the tenant mix of Grand Gateway 66 focuses a collection of themed brands. The mall includes internationally renowned brands such as Bottega Veneta, Gucci, Louis Vuitton, Salvatore Ferragamo, Tiffany and Van Cleef & Arpels. The collection of leading luxury brands at Grand Gateway 66 will strengthen its leading position in the luxury mall market

獎項與榮譽 Awards and Honors

恒隆屢獲殊榮 實力盡顯 Winning Awards through Distinguished Performances

恒隆團隊努力不懈，在不同領域獲業界認同，包括業務表現、市場推廣、公關策略及數碼營銷等範疇。

Hang Lung and its teams have received industry recognitions for various aspects from business performance, marketing, public relations strategy, to digital marketing.



2020年度中國商業地產TOP100暨商業表現獎 Top 100 China Commercial Real Estate 2020 and Commercial Performance



恒隆地產在觀點地產網主辦的2020觀點商業年會中獲頒由觀點指數研究院發布的「2020年度中國商業地產TOP100暨商業表現獎」，表彰公司過去一年在中國商業地產領域的優異表現。

In recognition of Hang Lung's outstanding performance in the China commercial real estate industry over the year, we were awarded the "Top 100 China Commercial Real Estate 2020 and Commercial Performance" by Guandian Index Academy at the Guandian Commercial Annual Meeting hosted by Guandian.

“Mick” the Holidays Bright 企劃及「恒隆優惠網」勇奪業界殊榮 "Mick" the Holidays Bright Campaign and e-Privileges Won Industry Awards

由恒隆地產與迪士尼合作打造的“Mick” the Holidays Bright聖誕及新春企劃，以及網羅恒隆於香港旗下七大商場最新資訊的「恒隆優惠網」獲頒多項業界獎項。以下為得獎詳情：

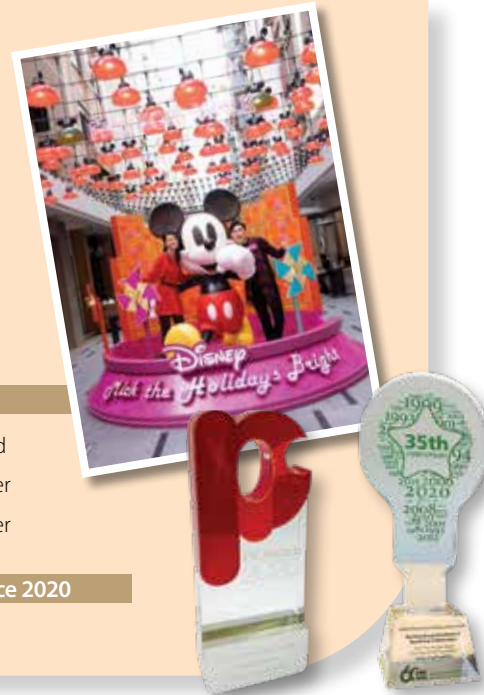
"Mick" the Holidays Bright, a campaign created by Hang Lung Properties and Disney over Christmas and Chinese New Year, and Hang Lung e-Privilege, a platform that provides the latest information about Hang Lung's seven shopping malls in Hong Kong, received the following recognition:

“Mick” the Holidays Bright

| 卓越公關大獎2020 | | PR Awards 2020 | |
|-----------------|----|----------------------------------|--------|
| 最佳推廣公關宣傳項目 | 金獎 | Best Promotional Campaign | Gold |
| 最佳結果導向公關宣傳項目 | 銀獎 | Best Result - Driven Campaign | Silver |
| 最佳公關聯繫項目 — 大眾社區 | 銀獎 | Best Engagement - Mass Community | Silver |

「HKMA/TVB傑出市場策劃獎」

| 「HKMA/TVB傑出市場策劃獎」 | HKMA/TVB Awards for Marketing Excellence 2020 |
|-------------------|---|
| 傑出合作營銷獎 | Excellence in Marketing Collaboration |



恒隆優惠網 Hang Lung e-Privilege

| 數碼營銷大獎2020 | | DigiZ Awards 2020 | |
|----------------|----|---|--------|
| 最佳技術解決方案 | 金獎 | Best Technology Solution | Gold |
| 最佳數據激活 | 銀獎 | Best Data Activation | Silver |
| 最佳數碼客戶關係管理推廣活動 | 銀獎 | Best Digital CRM Campaign | Silver |
| 最佳轉換優化策略 | 銅獎 | Best Conversion Optimization Strategies | Bronze |

恒隆與凱悅攜手 於昆明開設全新豪華君悅酒店 Hang Lung Collaborates with Hyatt to Open New Luxury Grand Hyatt Hotel in Kunming

恒隆於11月30日宣布，凱悅旗下的豪華酒店品牌—君悅酒店，將營運其位於雲南省省會昆明市的豪華酒店。新酒店將命名為昆明君悅酒店，預計於2023年年中正式開業，成為昆明恒隆廣場綜合商業項目的一部分及豐富其豪華配套設施。

昆明君悅酒店的總樓面面積達49,560平方米，將佔酒店及寓所大樓地面首26層，大樓頂部則為恒隆首批豪華品牌寓所。酒店將設有332間客房及套房、先進住宿設施及特色餐廳，務求滿足一眾高品味的商務及休閒旅客，並成為當地的社交熱點。

Hang Lung announced on November 30 that Grand Hyatt, a luxury hotel brand under Hyatt, has been appointed to operate the Company's new luxury hotel in Kunming, Yunnan's capital city in southwest China. The new Grand Hyatt Kunming hotel is scheduled to open in mid-2023, and will add to the luxury facilities at the mixed-use Spring City 66 development in the heart of Kunming.

Grand Hyatt Kunming, with a gross floor area of 49,560 square meters, will occupy the first 26 floors of the hotel and residential tower, the top section of which will feature Hang Lung's first luxury branded residences project. Featuring 332 guestrooms and suites, state-of-the-art amenities and extraordinary dining options, the hotel will cater to the most discerning corporate business and leisure travelers and be a social hub for the local community.



▼ 昆明君悅酒店的總樓面面積達49,560平方米，將佔酒店及寓所大樓地面首26層（右），為恒隆綜合商業項目—「昆明恒隆廣場」豐富其豪華配套設施
Grand Hyatt Kunming, with a gross floor area of 49,560 square meters, will occupy the first 26 floors of the hotel and residential tower (right). The hotel will become a prestigious addition to Hang Lung's mixed-use Spring City 66 development in Kunming

* 此為效果圖片僅作展示用途 The photo is an artist's impression for reference only

恒隆集團六十周年系列 Hang Lung Group's 60th Anniversary Series :

兩代人同心服務恒隆 Family Ties at Hang Lung

恒隆在90年代起逐步拓展內地市場，目前已成功進駐九個城市，發展11個項目，在內地的員工人數逾4,000名，當中不乏「兩代同堂」服務恒隆的例子，大連恒隆廣場的董彥東和董方音正是心繫恒隆的「父女檔」。

擁有20年強電專業經驗的董彥東在2015年加入恒隆，一直在綜合服務部工作。由當年大連恒隆廣場尚未完工至今天大連恒隆廣場踏入四周年，董彥東多年來盡忠職守，並透過不斷學習，與恒隆共同進步。而董彥東對恒隆企業文化的欣賞亦使他對女兒大學畢業後投身恒隆這個大家庭大表支持。

董方音在2019年畢業後，隨即加入大連恒隆廣場，目前在人力資源及行政部工作。董方音表示，她十分慶幸畢業後的第一份工作就是在恒隆開始，這份工作不僅帶給她很多學習機會，還可以從同事身上獲得不少專業指導，有助她日後在事業發展上更上一層樓。

恒隆集團今年慶祝60周年，父女二人均異口同聲地表示，希望能與公司一起成長和發展，與恒隆攜手共創美好的明天。

Hang Lung has been progressively expanding its Mainland portfolio since the 1990s and has successfully established operations in nine cities. As we now have 11 projects and more than 4,000 employees in China, it is not uncommon for two generations of one family to be working with us under the same roof. Dong Yandong and Sophie Dong of Olympia 66 in Dalian are one of the Group's father-daughter teams.

With 20 years of professional experience in power electronics, Yandong joined Hang Lung in 2015 and has since been working in the Service Delivery Department. He has been part of Olympia 66 since it was in development and has seen the project through its 4th anniversary. Yandong is committed to his post in the Service Delivery Department, and has also grown alongside Hang Lung through continuous learning. His respect for Hang Lung's corporate culture led him to fully support his daughter's plan to join the Hang Lung family after graduating from university.

Sophie joined Olympia 66 in 2019, immediately after graduation, and currently works in the Human Resources Department. Sophie said that she was very fortunate to have begun her working life at Hang Lung as a university graduate. Her job has given her numerous learning opportunities, including being able to tap into the wealth of professional knowledge of her experienced colleagues.

As Hang Lung Group celebrates its 60th Anniversary, Yandong and Sophie both look forward to continuing their journey of growth and creating a better tomorrow, hand in hand with the company.



請掃描以下二維碼，觀看更多恒隆窩心故事



Please scan the QR code to read more heartwarming stories from Hang Lung



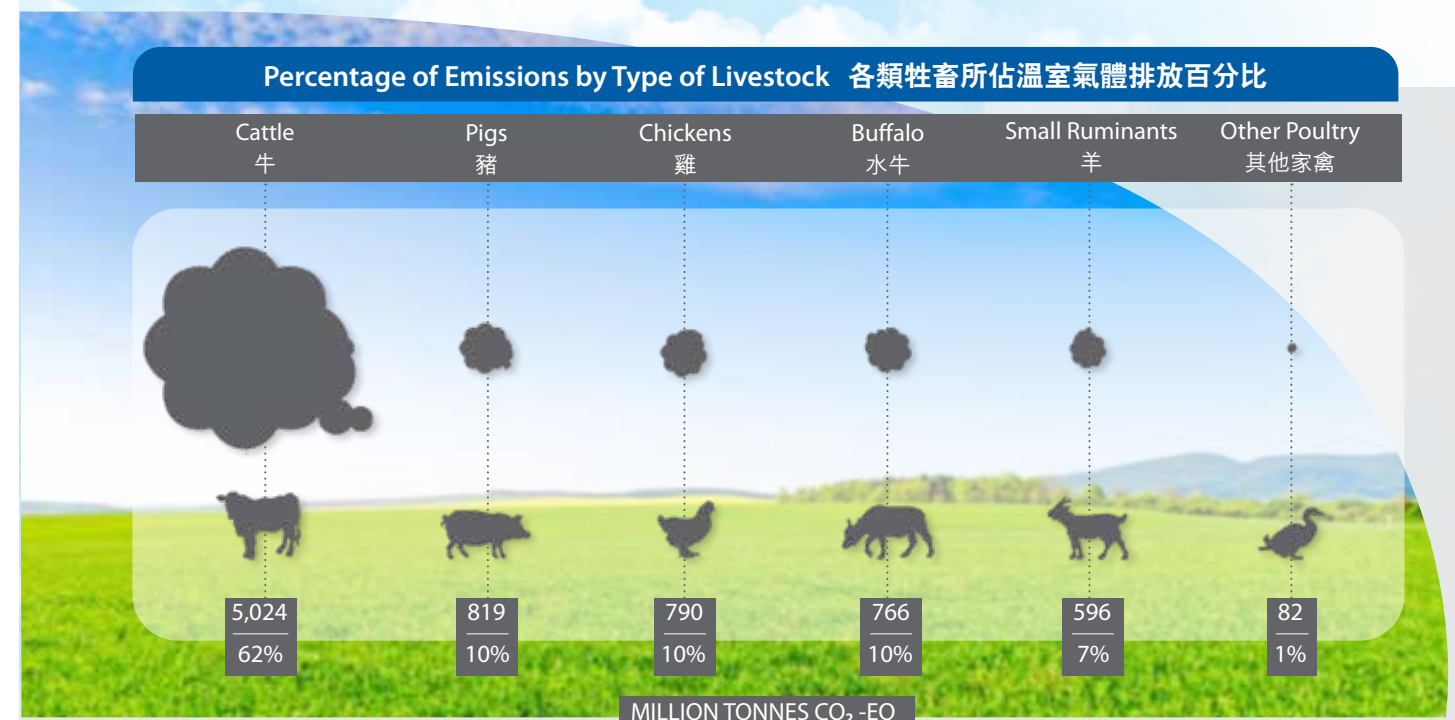
改變飲食習慣 逆轉氣候變化 Climate Change or Diet Change?

過去半年，我們不難察覺到人們對植物肉的關注持續增加。無論你嘗過植物肉與否，我們總會在社交平台上看過別人分享有關植物肉的資訊，比如說是在香港麥當勞所推出的「新午餐肉」，或是在中國內地星巴克所推出的Beyond Meat。

為甚麼現時世界各地都開始聚焦在植物肉上？是因為植物肉較傳統肉類健康？可能吧，但可以肯定的是，植物肉對地球來說較為健康。大多數科學家和政府已確定人類必須於2050年前把全球的淨溫室氣體排放量減少至零，從而避免對我們和下一代造成災難性的影響。然而，當我們談及減少溫室氣體排放的時候，總會聯想到節能等議題，卻往往忽略到畜牧業其實亦佔全球溫室氣體排放達15%，或是食物生產業當中三分之二的排放。而在眾多牲畜中，單單牧牛業已佔整個畜牧業溫室氣體排放的62%。

The rise of plant-based meat in recent months has been tremendous. Whether you have tried it yet or not, most people have surely seen social media posts about it, whether it's Omnipork in McDonald's in Hong Kong, Beyond Meat in Starbucks on the Mainland, or something else.

So why is the world suddenly so focused on plant-based meat? Is it healthier? That depends, but it's certainly healthier for our planet. Most scientists and governments have already confirmed plans to achieve net zero global greenhouse gas emissions by 2050, to prevent disaster for us and for future generations. While people may intuitively think about topics like energy conservation when we talk about emissions reduction, it's easy to forget that livestock farming actually accounts for almost 15% of our global emissions, or two-thirds of the emissions from global food production. Cattle alone account for 62% of the emissions from livestock farming.



儘管畜牧業的溫室氣體排放遠較耕作業為高，現時牲畜只能提供全球人口不多於五分之一的能量需求，使肉類成為能源效益極低的食物。有見情況持續惡化，食物生產商紛紛開始尋找肉類的替代品，期望能減少溫室氣體排放的同時，亦能為人們提供與肉類相同的營養和享受。植物肉因此而變得盛行。

氣候變化是未來數十年人類必須共同處理的重要議題，而改變飲食習慣則是我們每個人都能做到的事情。恒隆旗下商場的食肆均開始積極引入素食選項，或是以植物肉烹調的菜式。下回當你在我們商場餐廳點餐的時候，歡迎考慮選擇有助於地球更美好未來的菜式。

Despite producing much higher emissions than plant farming, livestock currently supplies less than one-fifth of calories for the global population, making meat the least energy-efficient choice of food. In light of the effect of emissions on the environment, food producers have been looking for alternatives that could help curb global emissions at the same time as providing similar levels of nutrition and taste to meat. Their solution: plant-based meat.

Climate change has become one of the most important issues facing humankind in the decades ahead, and dietary change is one way that every individual can help. Food outlets in Hang Lung's malls are all proactively introducing vegetarian dishes or dishes with plant-based meat. Next time you're ordering food at one of our restaurants, feel free to consider a dish that contributes to a better future for the planet.

香港淘大花園及淘大商場團隊勇奪CEO Award

Hong Kong Amoy Gardens & Amoy Plaza Team Wins CEO Award



淘大花園及淘大商場團隊在應對香港第三波2019冠狀病毒病中，時刻把居民利益及同事安全放在首位，充分體現恒隆企業文化的四個行為準則，更憑藉其「淘大一心齊抗疫」的案例勇奪2020年第三季度CEO Award。

淘大團隊應用在2003年非典型肺炎所汲取的經驗，在日常管理上時刻保持3C精神（高警覺Caution、高承諾Commitment及高關注Care）的戒備狀態，及採用一系列預防措施，以快速回應、高透明溝通及公司「多做一點」的精神，成功防止疫情在淘大社區擴散。淘大團隊的努力亦獲得政府、學者及居民的高度表揚。

在疫情影響下，淘大花園及淘大商場團隊展現「以客為尊」及「以人為本」的服務精神，獲獎實在是實至名歸。2020年第四季度CEO Award將於12月21日接受報名，我們期望能收到更多優秀的提名。

By pulling together to make the interests of residents and the safety of staff their top priority, our team from Amoy Gardens and Amoy Plaza epitomized the Company's commitment to "Delivering Customer Value, Working as a Team Player, Acting as an Owner and Caring about People" during the third wave of COVID-19. Their project, "Amoy Gardens & Amoy Plaza – Concerted Combat against COVID-19", has won the CEO Award for the third quarter of 2020.

Having learned from their bitter experience of SARS in 2003, the Amoy Team stayed alert and launched a range of prevention measures under the 3Cs principle (Caution, Commitment and Care). They ensured a speedy response to the crisis, delivered transparent communications and demonstrated the company's spirit of Going the Extra Mile. The Amoy Team scored a phased victory against the virus and their effort was recognized by the government, scholar and residents.

The Amoy team's dedication to customer-centric service and their care for fellow staff during COVID-19 means their win is well-deserved. Entries for the Hang Lung CEO Award for the fourth quarter of 2020 will be open on December 21, 2020. We are looking forward to seeing your outstanding work.



CareerConnect 為員工開展職業生涯規劃 CareerConnect, Unlocking Employees' Potential



恒隆的「以人為本」文化，不僅反映在其一系列的關顧員工措施，更呈現於對員工的個人事業發展。恒隆業務範圍廣泛，員工有機會接觸到不同的業務領域及被調派到不同地點工作，我們深信對同事的事業發展有極大裨益。

恒隆推出CareerConnect政策，讓同事發掘公司內部的發展機會，促進他們的事業發展，另亦鼓勵同事推薦有才能的親友加入恒隆的大家庭，為公司效力。

在2017年加入內部審計部的羅嘉欣成功透過CareerConnect把握發展機會，於2020年由香港調職到瀋陽的財務部工作。羅嘉欣說：「CareerConnect讓我重燃尋求事業突破的熱誠。」她回想起當日向上司表達調職的想法時，公司不但重視她的感受與想法，亦積極發掘她的潛力，令她感受到公司真切重視人才。

羅嘉欣說：「在內部審計部工作為我打好了事業根基，包括培養了宏觀的視野、增強了內部控制和風險管理的意識、良好的溝通技巧、寫作和同時處理多項任務能力，對我在應付新的工作崗位大有幫助。」

此外，她亦感激同事和上司的幫助與關懷，讓她很快便適應了瀋陽的工作。



The Company's commitment to "Care about People" guides our efforts to improve conditions and benefits for staff, as well as our promise to celebrate and nurture people's skills through career development. Hang Lung provides our employees with exposure to different business functions and work locations with its wide range of businesses. We believe these promote success in people's current roles and inspire them to consider their future endeavors.

Hang Lung introduced the "CareerConnect" policy to provide a platform where staff can explore job opportunities within the Company and develop their careers. Colleagues are also encouraged to promote Hang Lung and refer talented friends and family members to join the Company.

Rachel Law joined our Internal Audit Department in 2017, and spotted a new career opportunity through CareerConnect. She successfully transferred from her position in Hong Kong to the Finance Department in Shenyang in 2020. "CareerConnect reminded me of my passion to strive for career breakthroughs," said Rachel. She recalled receiving strong support from her supervisor and other colleagues when considering the change, and was grateful that the Company showed care for her feelings as well as encouraging her to explore new avenues and fulfil her potential.

"My experience working in the Internal Audit Department helped me build a solid foundation for my career development, including equipping me with an international perspective, improving my awareness of internal control and risk management, giving me good communication and writing skills, as well as the ability to multi-task, which prepared me well for my new role," said Rachel.

In addition, Rachel would like to express her gratitude for the help and care provided by her supervisor and colleagues, who offered support as she adapted to change in Shenyang.



▲ 在瀋陽一項團隊建立活動中，羅嘉欣要離開自己的獨木舟並在由隊友們用手抓著的獨木舟上行走。她表示踏出這一步需要很大的勇氣，與她在事業轉型、離開舒適圈的感覺很相似。During a team-building activity in Shenyang, Rachel was required to leave her boat and balance on kayaks being held firmly in place by her kayak buddies. Rachel said this experience was very similar to her career change, as both required courage for her to step out of her comfort zone.



綠寶石客戶服務獎的意義

The Meaning behind the Emerald Award

一間企業能夠運作順暢，不僅需要前線同事的努力，還需要背後各個部門的配合。在9月號的《連繫恒隆》中，我們訪問了公司的形象大使，今期，我們會深入了解在背後默默為公司耕耘提供顧客服務的同事，看看他們的工作如何「多做一點 前瞻一里」。

The smooth operation of a company does not only rely on the efforts made by frontline staff, but the collaboration of staff across all departments. In the September issue of *Connections*, we interviewed some of our frontline ambassadors. In this issue, we feature colleagues who have been working diligently behind the scenes to provide customer service and demonstrate their commitment to "Go the Extra Mile".

瀋陽皇城恒隆廣場保安服務領班李勇

Li Yong, Security Service Supervisor, Palace 66, Shenyang

用「見微知著」去形容獲得2018年「綠寶石客戶服務獎」的李勇的工作態度最適合不過。他擔任保安服務領班一職，除了盡力保障顧客和客戶安全外，還會努力提供優質服務。他說：「『多做一點 前瞻一里』不是要做一些驚天動地的大事，而是要從微小處著手，專注做好每一件小事。」

李勇提到獲得「綠寶石客戶服務獎」令他有機會到訪公司其他項目參觀，了解到每一個項目都有其優勢。他認為互相學習對提升團隊的整體服務質素很有幫助。

"From one small clue, we can recognize the whole and can make a big difference to our customers" is how Li Yong sums up his attitude to work. Li won an Emerald Award in 2018. As a Security Service staff member, Li Yong is responsible for ensuring the safety of customers and tenants, as well as providing excellent service. He said, "Go the Extra Mile" is not about doing something big, it's about starting with small things and do them well," he said.

Li Yong said winning the Emerald Award had given him the opportunity to visit some of the Company's other properties and had enabled him to learn from others' strengths. He said people could enhance their knowledge and improve customer service by learning from each other.

◀ 李勇說：「我的職銜是保安服務領班，顧名思義，我的工作不僅要保障顧客和客戶的安全，還要提供優質服務。」
"As a Security Service Supervisor, my biggest responsibility is ensuring the safety of customers and tenants, as well as providing excellent service," said Li Yong

感謝同事踴躍參與，今年的「綠寶石客戶服務獎」共收到**640**多份提名，比2019年**增加了21%**。我們期待在「綠寶石客戶服務獎」頒獎禮上了解同事用心服務的得獎個案。

Thank you for your active participation in the awards. We received more than **640** applications for this year's Emerald Award, an **increase of 21%** compared with last year. We look forward to seeing the winners and their work at the Emerald Award Presentation Ceremony.



上海恒隆廣場環衛領班朱建新

Zhu Jian Xin, Hygiene Supervisor, Plaza 66, Shanghai

負責項目日常保潔工作的朱建新認為一些小事諸如主動打招呼、幫忙按升降機按鈕等可為顧客營造家的溫暖感覺，是「多做一點」的關鍵。對他而言，用心聆聽顧客和租戶的需要，盡力協助他們解決問題，令他們的煩惱盡消，是他最為樂見的事。

朱建新認為公司的獎項是對他的工作予以肯定，亦感謝同事展現團隊精神。他說：「服務不可能只依靠一個人，更多時候是需要同事配合才能成功解決問題。」

Zhu Jian Xin, who is responsible for daily cleaning, says its often the little gestures that show customers you're happy to "Go the Extra Mile" to make them feel at home – things like greeting customers or pressing the lift button for them. Helping customers and tenants solve their problems and relieve their anxiety by listening to their needs brings him deep job satisfaction.



Zhu Jian Xin sees the award as recognition and thanks for his colleagues' strong team spirit. "Good customer service always relies on a team, not just an individual," he said.

◀ 朱建新說：「不管誰人來到恒隆，就是我們的客人。我的用心服務可以令客人露出滿意笑容，是對我最大的回報。」
"Everyone is our customer when he or she visits Hang Lung. Being able to serve the public from the heart and receive big smiles from our customers gives me tremendous job satisfaction," said Zhu Jian Xin



山頂廣場高級技工區國鴻

Au Kwok Hung, Senior Technician, Peak Galleria

負責山頂廣場日常保養和維修工作的區國鴻，其工作看似與客戶服務沒有直接關係，然而，顧客在山頂廣場的體驗，以及租戶商舖的日常營運和安全性方面均與他息息相關。他表示，解決公司和租戶在保養及維修的問題時，其實是支援公司項目的運作，為租戶和顧客提供舒適而安全的營運和購物環境。他說：「除了解決當下的問題，我會多走一步，想辦法預防同類問題再次發生。」

Au Kwok Hung's duties cover the routine repair and maintenance of Peak Galleria. The link between his job and customer services might not be obvious, but his work is, in fact, closely related to visitors' experience of Peak Galleria, as well as the safety and daily operations of our tenants. He says that maintenance problem-solving supports the smooth operation of the Company, providing a safe and comfortable operational and shopping environment for tenants and shoppers. "As well as fixing problems as they arise, I like to be a step ahead, anticipating potential problems and heading them off before they affect our customers, tenants or staff."

▶ 區國鴻說：「獲得『綠寶石客戶服務獎』令我可以到訪瀋陽市府恒隆廣場、瀋陽皇城恒隆廣場及瀋陽康萊德酒店並與當地同事交流，了解當地的新科技應用，令我眼界大開。」
"Winning the Emerald Award provided me with the chance to visit Forum 66, Palace 66 and Conrad in Shenyang to exchange views with local colleagues and learn about the latest applications of technology, which has certainly broadened my horizons," said Au Kwok Hung



專訪董事——租務及物業管理 Aris Maroulis

Interview with Aris Maroulis, Director – Leasing & Management

Aris Maroulis先生於2018年加盟恒隆，擔任租務及物業管理董事一職。Aris曾效力於歷峰集團（Richemont Group）和芙麗芙麗（Folli Follie），憑藉在奢侈品零售市場的豐富經驗，帶領大連恒隆廣場及武漢恒隆廣場兩大內地重點項目。令人意想不到的，Aris的管理哲學除了來自多年累積的經驗外，更源自他對籃球的熱愛。

Mr. Aris Maroulis has been Director – Leasing & Management with Hang Lung since 2018. His rich experience in luxury retail, working with the Richemont Group and Folli Follie, is invaluable as he guides the development of two key projects in mainland China: Olympia 66 in Dalian, and Heartland 66 in Wuhan. But Aris also draws inspiration from a less likely source – his love of basketball.

在現今競爭激烈、瞬息萬變的零售環境中，每個決策均應以了解顧客為出發點。今期《連繫恒隆》請來Aris向我們分享這種「由外而內」的零售致勝之道，並以內地市場為焦點，暢談在零售業突破重圍的秘訣和管理人員的重要特質。

In such a highly competitive and fast-changing retail environment, it is essential that decision-making begins with a focus on understanding consumers or, as Aris describes it, looking “from the outside, in”. Aris is our guest interviewee in this feature, sharing his views on the key to success in the competitive retail market, especially in mainland China, and important management qualities in the workplace.



■ 要做到以客為尊，就要先從顧客的角度出發。

Customer-centricity is to think about customers first. ■■

Aris表示：「要做到以客為尊，就要先從顧客的角度出發——優先考慮顧客是怎樣的人、有什麼需求和重視什麼。我們必須由外而內思考，才能滿足顧客的需要。」

Aris在希臘土生土長，曾遠赴紐約讀書，並先後於美國、倫敦、阿姆斯特丹、東京和上海工作，最後輾轉來到香港。周遊列國的經驗令他深刻體會到，不同地方的顧客有着迥然不同的喜好和期望。

在事業起步初期，Aris於顧問公司工作十年，為零售品牌商戶獻策，助他們鎖定及接觸目標顧客。此後，他轉攻品牌管理，先後為歷峰集團和芙麗芙麗管理於中國的品牌逾十年，並親眼見證到國內各地消費行為和喜好的多元面貌。

“Customer-centricity is to think about customers first – who they are, what they want, what is important to them. We need to think from outside in to satisfy their needs,” Aris says.

Born and raised in Greece, Aris studied in New York and has worked in the U.S., London, Amsterdam, Tokyo, Shanghai and now in Hong Kong, so is keenly aware of how consumers’ preferences and expectations differ.

Early in his career, he spent a decade as a consultant advising retail clients on audience targeting and engagement. He then spent over 10 years in brand management with the Richemont Group and Folli Follie, managing brands in China. This gave him first-hand experience of the diverse range of shopping behaviors and preferences among consumers in different parts of the country.

自從加盟恒隆後，Aris發揮所長，運用「由外而內」的思維致力提升購物商場的租戶組合，以助恒隆領先同儕，滿足不同城市的顧客需求。

在工餘時間，Aris習慣每星期打籃球兩次，是個不折不扣的籃球迷。他視籃球場如戰場，更將職場上遇到的挑戰喻為球場上的攻防戰。

對他而言，無論在職場還是在籃球場，成敗均取決於三大要素：團隊合作、靈活應變和先發制人。

Aris解釋道，由於籃球隊可以在同一場賽事上替換球員無限次，所以每位隊員都必須快速及靈活地應對球隊陣容的臨場變動。致勝關鍵在於及早洞察我方的強弱項，隨機應變，並緊記敵方亦同時不斷調整陣容。



Now with Hang Lung, he applies his strengths and “outside, in” thinking to optimizing the tenant mix of our malls so they stand out in the market and satisfy consumer needs in each city.

Outside work, Aris is a keen basketballer, playing twice a week. He draws parallels between the challenges he faces in the workplace and on the court.

Success in both spheres demands teamwork, flexibility and speed, Aris says.

In basketball, he explains, a team can make as many player substitutions as they can in a match, such frequent substitutions mean each player has to be fast and flexible as the combination of your team changes. Being able to quickly understand the strengths and weaknesses of your team, and adapt as the situation requires is essential. At the same time, your opponent is also changing their team combination.

■ 無時無刻都要比別人優勝。

You always have to be on top of the game. ■■

Similarly, in the retail industry, he says, we need to look at how the competitive environment and consumer preferences are changing, and to adapt fast in the changing market by being one step ahead all the time, especially in mainland China. “In basketball, someone scores every 20 seconds, so you always have to be on top of the game.” Putting excellence in the heart of what we do, similar to how each basketballer captures every opportunity to score, is what contributes to a quality organization, Aris elaborates.

To stand out in the retail market we require an effective strong team led by a good manager. Aris says, a good manager is able to get the best out of the team, has high emotional intelligence, and “walk the talk” by taking up responsibilities and stand up to defend his/her opinion and the team.

■ 生活富裕的年輕一族在中國大量湧現，令奢侈品牌必須設法吸納這一新市場的商機。

The growing number of young, affluent Chinese is making new demands of luxury brands seeking to be relevant to the younger demographic. ■■

在中國工作超過十年的Aris留意到內地市場急速發展且越趨成熟，而生活富裕的年輕一族大量湧現，他們渴望以獨有的方式表達自我，令奢侈品牌必須設法吸納這一新市場的商機。

Aris表示，恒隆持續物色能吸引傳統消費群和富裕年輕顧客的奢侈品牌，成為他們的緊密合作夥伴，更透過會員計劃「恒隆會」與尊尚品牌合作，致力建立品牌生態圈，為顧客提供錢買不到的無價體驗。

Aris現時專注為大連恒隆廣場重新定位，將項目改造成糅合奢侈品牌的地區時尚生活商場，藉以擴大市場佔有率。他亦正密鑼緊鼓，準備把預計於2021年上半年開幕的武漢恒隆廣場打造成華中地區最優秀的商業項目。

Having spent over a decade working in China, Aris has observed the Mainland market maturing very quickly. At the same time, the growing number of young, affluent Chinese who are looking for ways to express themselves in a unique way is making new demands of luxury brands seeking to be relevant to the younger demographic.

Aris says that at Hang Lung, we continue to forge strong partnerships with luxury brands that cater to the needs of the more traditional luxury consumers as well as younger affluent consumers. What’s more, we work hard to create an ecosystem with our customer relationship management program HOUSE 66, in partnership with the right brands, to offer our customers an experience that money cannot buy.

His current focus is on repositioning Olympia 66 in Dalian to become a regional lifestyle mall with luxury content so as to gain more market share; and to make Heartland 66 in Wuhan, which is set to open in the first half of 2021, the best commercial project in Central China.

精彩生活盡在恒隆

Vibrant Living with Hang Lung

恒隆旗下商場致力為顧客帶來非凡的購物生活體驗。從匯聚時尚、品味生活及國際美饌的潮流熱點 Fashion Walk、時尚休閒據點家樂坊和荷李活商業中心，以至著名地標山頂廣場，應有盡有的最新潮流時尚和生活必需品，恒隆商場均能滿足您一切所需。

Hang Lung strives to offer an amazing retail and lifestyle experience at its shopping malls. From distinctive shopping destination Fashion Walk, trendy and fashionable hotspot Gala Place and Hollywood Plaza to the iconic landmark Peak Galleria, Hang Lung's shopping malls are the perfect places to fulfill your needs, whether you are looking for daily necessities or to be inspired by the latest seasonal trends.

山頂廣場 Peak Galleria

寵物友善新勝地 New Pet Friendly Hotspot

山頂廣場不僅是一個旅遊及行山人士的熱點，也是飼養寵物人士的必到之地。最近商場增設了寵物友善設施和特設寵物專用配套，包括寵物專用升降機和專用路線等，全面打成為方便舒適的寵物友善勝地。此外，商場更推出「Peaknic」野餐套裝，顧客可於觀景台增設的草地露天草地上與寵物享受野餐時光，同時飽覽維多利亞港和港島的迷人景致。

The Peak Galleria, an iconic hotspot for visitors and hikers, is also now a top destination for pet owners. Peak Galleria has recently introduced a range of pet-friendly amenities including a dedicated elevator and a pet route to make it more comfortable and convenient for pet owners and their furry friends. In addition, a "Peaknic" combo has been introduced to allow pet owners to enjoy a picnic with a view of Victoria Harbor and Hong Kong Island with their beloved pets.



▲ 毛孩照相館Pawfect Barber Shop以寵物理髮店作主題，主人扮演理髮師裝作為寵物設計造型，配合照相館提供的各種有趣道具，拍下寵物最完美的一面。Pawfect Barber Shop, a pet-salon-themed photoshoot station, provides a rich collection of props where pet owners can play stylist to their posing pets for unforgettable moments and pawfect pictures

「賞」您成為大富翁 “Dream the Monopoly Dreams” Christmas Campaign

今年是經典桌上遊戲「大富翁」誕生85周年，恒隆聯同位於山頂廣場的全球首家主題體驗館—香港大富翁夢想世界，攜手呈獻《「賞」您成為大富翁》聖誕企劃，於公司旗下七大商場大派聖誕禮物。由即日起至2021年1月3日，顧客凡於指定抽獎網站登記賬戶並在恒隆旗下商場消費滿港幣500元，即可參加抽獎一次，除可即時贏取商戶禮遇外，更可參加「終極大抽獎」，有機會贏取60萬元免找數簽帳額，以及其他豐富獎品總值高達100萬元。立即約齊親朋好友到恒隆旗下商場消費，好好把握這個千載難逢的機會，下個大富翁可能是您！



To celebrate the 85th Anniversary of the classic board game Monopoly, Hang Lung Properties joined forces with Monopoly Dreams, the world's first Monopoly-themed experiential pavilion located at Peak Galleria, to present the "Dream the Monopoly Dreams" Christmas Campaign, providing a series of Christmas promotions at seven Hang Lung Malls. Register online from now through January 3, 2021 to enter the lucky draw with every HK\$500 purchase at Hang Lung's shopping malls. Fill your Christmas stockings with the Instant Prizes provided by our merchants, and enter the "Grand Lucky Draw" for the opportunity to be the one who walks home with HK\$600,000 spending credit and other amazing prizes valued at a total of HK\$1 million! With no one leaving the lucky draw empty-handed, go on your next shopping spree with your family and friends at Hang Lung shopping malls and try your luck at becoming the next millionaire!

Fashion Walk

銅鑼灣潮流聖地Fashion Walk最近引進了日系戶外服飾專門店Wanders和男裝衣服潮流Open Dialogue，務求為時裝迷帶來多元化和別具風格的衣飾選擇。

此外，世界頂級珍藏人偶品牌「Hot Toys」亦於11月正式登陸Fashion Walk，為玩具迷帶來多元化的產品系列，包括Marvel、星球大戰及DC Comics:1:1比例珍藏品、1:4比例珍藏人偶、1:6比例合金珍藏人偶、COSBABY迷你珍藏人偶、CosRider電動搖搖車和Cosbi盲盒迷你珍藏人偶等，絕不容錯過。

Fashion Walk, a fashion shopping destination in Causeway Bay, has introduced Wanders, a Japanese-designed outdoor lifestyle brand, and the men's clothing brand Open Dialogue, offering fashion devotees an even greater selection of stylish choices.

World-class and high-end collectible figures company Hot Toys also opened its new shop in Fashion Walk in November. It's a must-visit place for hobby fans, where highlights with Marvel, Star Wars & DC comics' Lifesize statues, 1:4 scale figures, 1:6 scale figures, Cosbaby Bobbleheads, CosRider and Cosbi collectibles.



由台灣師傅親自主理的牛大人火鍋吃到飽已於荷李活商業中心開業，搜羅全台灣最地道的各款台灣美食，主打台灣地道特色湯底及風味食材，令您恍如置身台灣。



Led by Taiwanese chef who specializes in Taiwan's signature soup base and flavored ingredients, the all-you-can-eat Taiwanese hotpot restaurant Master Beef, opened its new branch in Hollywood Plaza. The restaurant has sourced a huge variety of food direct from Taiwan to make you feel like being in Taiwan right now.

荷李活商業中心 Hollywood Plaza

家樂坊 Gala Place

全港最大at.home期間限定店已於11月進駐家樂坊，佔地超過10,000平方呎，網羅全款式時尚的傢俬家品，讓您輕鬆打造北歐風格家居。此外，美國著名球鞋連鎖商Foot Locker更將於明年1月登陸商場開設佔地近20,000平方呎的Power Store旗艦店，為顧客提供最齊全的國際專業運動品牌及限量獨家鞋款，勢必成為旺角運動潮流購物的新據點。

at.home is about contemporary compact furniture and home accessories store with a Nordic style, and the over 10,000 square foot pop-up store in Gala Place which opened in November is the biggest at.home store in Hong Kong. Plenty of vibrant colorful and trendy furniture and home accessories are get ready for you to create a Nordic-style home of your own. A giant Foot Locker Power Store will also open at Gala Place, in January 2021. In this 20,000 square foot flagship store, Foot Locker will offer an exciting array of footwear from international and professional sports brands - including exclusives and limited editions, further making Gala Place a hotspot for Mongkok's most fashionable and sporty consumers.



開啟飛行模式 恒隆伴您翱翔天際

A Round-the-World Trip with Your Flight Modes On

於9月至10月期間，上海恒隆廣場邀請HOUSE 66會員乘搭「HL1001號班專機」環遊世界，體驗一個「非凡之旅」。

位於六樓的平台花園搖身一變成為「登機閘口」，「乘客」持登機證便可出發前往「世界各地」，包括：

Plaza 66 in Shanghai invited HOUSE 66 members to travel around the world via "private jet HL1001" to experience an extraordinary virtual journey during September and October.

The rooftop garden on the sixth floor was transformed into a "boarding gate", allowing "passengers" with boarding passes to "travel" around the world. Destinations included:



第一站 First Stop

法國普羅旺斯 Provence, France

賓客可在恍如置身於薰衣草花海的環境下品嚐與知名法式甜品CA Patisserie攜手呈獻的精緻下午茶。

Guests enjoyed an exquisite afternoon tea we served together with CA Patisserie, surrounded by fragrant lavender bringing the scent of southern France to Shanghai.



第二站 Second Stop

美國紐約 New York, U.S.

嘻哈界大咖和人氣DJ現身派對現場，播放連串動感音樂，賓客恍如參加於紐約舉行的嘻哈派對。商場還舉行了萬聖節派對，眾賓客更配合主題盛裝打扮出席。

A hip hop hotshot and popular DJ played a stream of dynamic music, making guests feel like they were at a hip-hop party in New York City. The mall also held a Halloween party, with guests dressed up in themed costumes.



第三站 Third Stop

印尼峇里島 Bali, Indonesia

香氛品牌Diptyque和瑜伽會館PURE Yoga與一眾女士體驗香薰瑜伽，並享用由La Matcha抹茶吧提供的飲品小吃，感受靜態的優美。

Ladies could experience aroma yoga hosted in collaboration with fragrance brand Diptyque and yoga club PURE Yoga, and were able to relax in the silence with drinks and snacks provided by La Matcha bar.



第四站 Fourth Stop

意大利米蘭 Milan, Italy

意大利定制旅遊酒吧品牌Prosecco on Wheels為參與賓客呈現享負盛名的意大利起泡雞尾酒的製作工藝，盡享午後悠閒。

Prosecco on Wheels, a bespoke travelling bar in Italy, presented some of Italy's most famous sparkling cocktails so guests to enjoy a leisurely afternoon.



商場還設有多項藝術工作坊，例如結合悠揚音樂的珍貴雕塑展、品牌Joyce和中國設計師Shuting Qiu時尚和環保探討會、茶藝文化交流和環保盆栽手工藝創作等，讓賓客的「旅程」更加難忘。

There was also a series of art workshops in the mall, as well as a sculpture exhibition featuring dramatic music, and a seminar on fashion and environmental protection hosted by the fashion brand Joyce and designer Shuting Qiu. A tea appreciation session was among the mall's other activities, along with a workshop to create eco-friendly potted handicrafts.

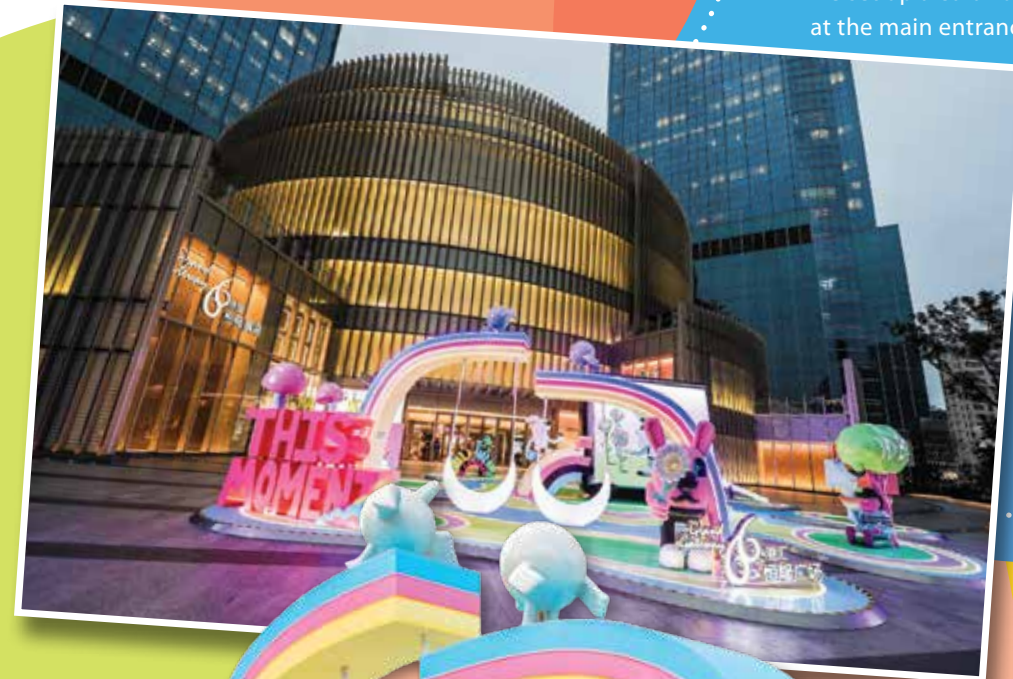


上海港匯恒隆廣場玩樂黃金周

Enjoy Life, Enjoy Love at Grand Gateway 66, Shanghai

為慶祝國慶和中秋節，上海港匯恒隆廣場於戶外打造了大型主題佈置和推出多項消費禮遇，與顧客同度精彩的黃金周。是次活動聯同世界級插畫師 Jeremyville，以「Enjoy Life, Enjoy Love」為主題，在商場正門設計了色彩繽紛又可愛的互動藝術裝置，給顧客傳遞正能量和積極的心態。推廣期間，商場亦推出了連串消費獎賞及抽獎以刺激消費意欲。

Grand Gateway 66 in Shanghai set up a large outdoor installation and launched a range of shopping privileges to celebrate National Day and the Mid-Autumn Festival during the Golden Week. In collaboration with Jeremyville, a world-class illustrator, we set up a colorful interactive art installation at the main entrance to the mall with the theme "Enjoy Life, Enjoy Love", to convey positive energy and positivity. The mall also rolled out a series of rewards and raffles to stimulate spending during the promotion period.



大連恒隆廣場精彩活動浪接浪

Olympia 66 in Dalian Brings Delightful Activities Your Way

想感受豐富的文化藝術氣息，又或體驗狂歡派對的刺激，大連恒隆廣場已為您一一準備，讓動靜皆宜的您流連忘返。

Olympia 66 in Dalian has prepared a wealth of activities, from super-active to perfectly calming, to ensure Olympia 66 has something to offer for everyone. There are opportunities to soak up artistic and cultural presentations, and to enjoy exciting and crazy parties. Whatever your preference, Olympia 66 has something for you.

「森臨其境」探索奇幻世界

“Uramado” Leads You to Explore the Amazing World

以保護生物多樣性為主題的「中法環境月」於10月17至11月15日期間舉行。為配合活動主題及提升民眾對環境保護的意識，大連恒隆廣場與法國駐瀋陽總領事館合作，首次將「中法環境月」主題活動中的「後窗狸藝術展」引入大連，帶顧客探索奇幻世界，享受文化藝術的氣息。

「後窗狸藝術展」是由法國藝術家Julie Stephen Chheng設計，以森林精靈化狸在城市中醒來的故事為背景，結合擴增實境技術和手機應用程式，讓顧客在大連恒隆廣場展開一場夢幻的尋寶遊戲。

▼ 顧客在商場不同區域尋找動物精靈貼紙，或與四個不同精靈合影
Animal stickers were placed in different places in the shopping mall to encourage customers to find them and take photos with them

“Mois Franco-Chinois De L'environnement” was held from October 17 to November 15 with the theme “The protection for the conservation of biological diversity”. To chime with this theme and raise public awareness of the need for environmental protection, Olympia 66 in Dalian joined hands with the Consulate General of France in Shenyang to introduce an exhibition named “Uramado AR”. The project enabled customers to explore our amazing world and experience the artistic and cultural environment in Dalian.

“Uramado AR”, created by French artist Julie Stephen Chheng, tells the story of Tanukis, which are spirits of the forest, waking up in the city. Linked with AR technology and a mobile app, customers could enjoy the work via a fantasy treasure hunt in Olympia 66.

◀ 小朋友參加法語迷你小課堂，進行法語小遊戲和法語情景劇角色扮演
Children joined French lesson to participate in mini games and drama of classis French play

搖擺舞會派對狂歡「High」翻天 Swing Dance Party Creates High Mood

大連恒隆廣場在10月31日舉辦了一場搖擺舞會，為舞會掀開序幕的是由外籍劇團傾力打造的音樂劇《人魚傳說》，配上現場專業樂隊的音樂、魔術表演、抽獎驚喜和互動體驗輪流上場，活動高潮迭起。隨着6,000個氣球從天而降，一場非凡浪漫的求婚盛典將派對的氣氛推向高潮。

Olympia 66 in Dalian organized a Swing Dance on October 31. The excellent show “The Legend of the Mermaid” performed by a foreigner’s troupe marked the commencement of the exciting party. The action-packed event including professional brand music, magic show, lucky draw and interactive experience. The party reached its climax in the last scene when 6,000 balloons fill the whole event space for a romantic proposal party.



▲ 法國駐瀋陽領事館代表出席大連恒隆廣場為活動主持開幕儀式
Representative of the Consulate General of France in Shenyang attended the opening ceremony in Olympia 66 in Dalian



優美琴韻賀慶典 Concert Pianist Strikes Right Note for Celebrations

鋼琴表演、紙藝展覽、獨家限量精品、線上遊戲，加上各項特色活動，全部雲集於瀋陽市府恒隆廣場，齊慶祝商場開幕八周年。

世界殿堂級鋼琴家趙胤胤先生蒞臨登台為現場嘉賓傾情演奏，一曲曲美妙動聽的樂章讓人陶醉，吸引眾多市民駐足欣賞和拍照。還有以叢林為主題的大型紙雕佈置，名為「生息無限Infinity Of Life」，結合線上H5遊戲，為嘉賓帶來完美的線上線下互動體驗。多個國際奢侈品牌也推出各類專屬禮遇，給顧客帶來更多驚喜！

To mark its 8th Anniversary, Forum 66 in Shenyang launched a fun-filled online-offline celebration including a live piano performance, a paper art exhibition, exclusive limited-edition boutiques and online games.

Mr. Zhao Yinyin, the world-renowned pianist, was invited to take to the stage for a captivating piano performance in the mall. His beautiful music drew in large numbers of shoppers, who paused to soak up the sounds and take photos of his performance. There was also a large, jungle-themed paper sculpture named “Infinity Of Life”. This installation combined with H5 online games to enhance both online and offline interaction experiences for guests. A range of international luxury brands have also offered exclusive privileges to mark our anniversary – yet more surprises for our customers!



「溢彩英紛」蒲公英燈展 閃亮無錫城

Dandelion Lights Shining in Wuxi



踏入秋季，開始感受到微風。無錫恒隆廣場在戶外設置了數千盞蒲公英燈，一遍燈海在轉涼的秋風中輕輕地擺動，令您感受到無限希望和活力。這是商場舉辦的一個以蒲公英為主題的燈展活動，活動期間還為顧客貼心準備多個消費禮遇及額外恒隆會積分獎賞。



With the autumn breeze blowing, Center 66 in Wuxi created a dandelion-themed lighting show outdoor that saw thousands of dandelion lamps gently swaying in the wind, as though giving you a sense of hope and vitality. Customers could also enjoy a range of shopping privileges, and HOUSE 66 members could earn extra bonus points during the promotion period.



濟南恒隆廣場 創建以藝術主導 的潮玩世界

Parc 66 Creates a Loveable World of Art in Jinan



濟南恒隆廣場在雙十一購物日歡愉的氣氛下推動潮流，舉辦了名為「肆藝潮玩」的活動，邀得塗鴉藝術家James Goldcrown攜手以其標誌性的愛心元素在商場中庭打造了一個潮流展覽，展示時尚產品及商場租戶的潮流單品。顧客於活動期內消費滿額更可參加抽獎，體驗放肆「掃貨」的樂趣。

To add to the excitement around Double 11, Parc 66 in Jinan held a trendy fashion event in collaboration with graffiti artist James Goldcrown. Drawing on his iconic "love" theme, the exhibition, in the mall's atrium, showcased fashion products and trendy items from the mall's tenants. Customers who made purchases during the promotion period were able to join in a lucky draw.



在天津恒隆廣場展開您的浪漫之旅

Begin Your Romantic Journey at Riverside 66, Tianjin

天津恒隆廣場在10月舉辦了以愛為主題的「花約假期」浪漫活動，以悅目吸睛的花卉牆、豐富抽獎獎賞、美食團購和耀目的珠寶展覽，讓大家感受婚禮的浪漫氣氛。商場更於萬聖節當日讓可愛的「花仔花女」在現場討糖果，用甜蜜浪漫融化顧客。

Riverside 66 in Tianjin brought to life the beauty of romance at a love-themed event to coincide with the Floral Holidays in October. Featuring a colorful and eye-catching flower wall installation, fabulous gifts in a lucky draw, special offers on dining and drinks, as well as a glittering jewelry exhibition, the mall was filled with love and romance. To maintain the romantic mood and ambience, flower girls and ring bearers melted shoppers' hearts on Halloween by asking to trick-or-treaters.



恒夜不眠 與嘩鬼同行



一年一度嘩鬼們的聚會來臨，瀋陽皇城恒隆廣場和昆明恒隆廣場帶給您一系列驚心動魄的萬聖節主題活動，包括狂歡派對、巡遊表演、美食盛宴、奇幻彩繪及趣味討糖等，與大家精彩一整夜！

For the annual gathering of the devils, Palace 66 in Shenyang and Spring City 66 in Kunming presented a series of exciting Halloween activities. These included carnival parties, parade performances, food feasts, fantasy painting and fun candy for a gloriously ghoulish night of shared joy.

瀋陽皇城恒隆廣場
Palace 66, Shenyang



昆明恒隆廣場
Spring City 66, Kunming



奢華時尚綻放異彩

Delighting Our Customers with the Best Luxury Fashion Brands

恒隆廣場不斷引入優質的品牌滿足顧客的需要。踏入第四季，多個頂尖奢侈品牌降臨各地的恒隆廣場，開設新店或期間限定店，為顧客帶來最新的秋冬潮流單品，開啓奢華時尚的新篇章。

Hang Lung continues to add to the range of quality brands available in our malls, as part of our commitment to meeting customers' evolving needs. In the fourth quarter of the year, a number of world's most renowned brands have either opened or installed pop-up stores at our Mainland malls, providing a diverse range of stylish seasonal products to begin a new fashion chapter this winter.

上海恒隆廣場
Plaza 66, Shanghai



GIORGIO ARMANI Pop-up Store 期間限定店

DIOR Pop-up Store 期間限定店



無錫恒隆廣場
Center 66, Wuxi



LOUIS VUITTON

昆明恒隆廣場
Spring City 66, Kunming



Cartier



DIOR Pop-up Store 期間限定店



恒隆人「動起來」 齊減廢

Let's "Sportsor" & Reduce Waste

2019冠狀病毒病無阻各恒隆人繼續身體力行，以新義工活動模式幫助有需要的人士及為環保出一分力。

It would take more than COVID-19 to stop all of us at Hang Lung from mobilizing to support people in need and protect the environment, and now a new mode of volunteering means we can achieve even more.

「動起來」運動助人計劃 "Let's Sportsor" Program

每日步行8,000步或運動30分鐘不僅可強身健體，亦可幫助別人。近日秋風送爽，恒隆一心義工隊與香港青年協會合作，推出「動起來」運動助人計劃。在11月至12月期間，恒隆在香港的員工將與親友一起做運動，如每名參加者的累積運動時數達18小時或以上，公司便會資助一名基層青少年接受為期三個月的體育訓練，包括足球、花式跳繩、滾軸溜冰、體操等，齊齊以最佳狀態迎接新的一年。

計劃由推出起便獲得同事的踴躍支持，而我們的行政總裁盧韋柏先生更以身作則，成為是次計劃的首位參加者。各位恒隆人在餘下時間仍需繼續努力，為健康、為助人，我們一起「動起來」！

Walking 8,000 steps or exercising for 30 minutes a day is not just a great way to improve your own fitness but is also a way to help others. In November and December, the Hang Lung As One Volunteer Team is partnering with Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG) to launch the "Let's Sportsor" program, through which colleagues and their friends and family are invited to pledge to exercise more. For each participant taking part in 18 hours or more of sports training over the two-month program period, Hang Lung will sponsor an underprivileged youngster to take part in a three-month sports training scheme including soccer, skipping, roller skating and gymnastics.

An overwhelming response has been received since the launch of the program, with our CEO Mr. Weber Lo the first to sign up. With just a few weeks remaining, we're still working hard to meet our target. Let's move! Let's Sportsor!



- ▲ 參加計劃的義工可免費參與一節由專業教練教授的室外Tabata (左) 或瑜珈訓練 (右) 課堂，以宣傳運動文化及提升義工體能
Participating volunteers are entitled to join a free outdoor Tabata (left) or yoga training session (right) with the guidance of a professional coach, in order to promote a sporting culture and enhance the fitness of our staff



- ▲ 行政總裁盧韋柏身體力行，成為「動起來」運動助人計劃的首位參加者
Our CEO Weber Lo has taken the lead as the first volunteer to support the "Let's Sportsor" program

物料升級再造網上工作坊 Online Upcycling Workshops

踏入秋季，大家都會在此時換季清理衣櫃，又或是整理辦公地方，以準備迎接新一年的來臨。當中翻出來的舊衣物或廢棄用品，是否就沒有價值，非棄掉不可？且慢！恒隆一心義工隊於11月舉辦了兩場物料升級再造網上工作坊，請來導師示範將舊T恤及廢棄橫額分別改造成環保購物袋及精美卡片套，為它們賦予第二生命。義工親手製作的成品除可自用外，部分製成品更會轉贈給早前「老幼記同行」活動的獨居長者手中，從而提升長者的環保觸覺，宣揚減廢訊息，可謂一舉兩得。

As we enter Autumn, it's time for us to reorganize our wardrobes and tidy our workstations in preparation for the new year. How do you deal with your old clothes and other obsolete items? Put them in the bin? Hold on! The Hang Lung As One Volunteer Team organized two online upcycling workshops, in which instructors showed how to give old T-shirts and abandoned banners a new lease of life by turning them into distinctive bags and cardholders. Not only can the upcycled items be used by the volunteers themselves, but some will be given to elderly people living alone. These lovely gifts have the added benefit of raising awareness about environmental protection and waste-reduction. In this way, the workshops, like our clothes and banners, will achieve two goals!



- ▼ 導師示範將舊T恤及廢棄橫額分別改造成環保購物袋及精美卡片套
Instructors demonstrate how old T-shirts and abandoned banners can be converted into distinctive bags and cardholders



- ▲ 各位恒隆人在工餘時間積極做運動，以行動響應計劃
Colleagues are supportive of the program and have been taking part in a range of activities

恒隆一心義工隊繼續發放正能量

Hang Lung As One Volunteer Team to Spread Positive Energy

又來到一年的尾聲，一班恒隆一心義工隊義工不忘繼續宣揚「助人為快樂之本」的關愛精神，向老人家、小朋友和殘疾人士傳遞正能量和關懷。

Although we are approaching the end of the year, our Hang Lung As One Volunteer Team has continued to generate happiness by helping others, spreading positive energy and care to the elderly, children and people with disabilities.



上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai

上海港匯恒隆一心義工隊利用工餘時間製作了180份精美的艾草香袋，將暖暖的心意一針一針縫入香袋內，透過親手製作的禮物，向徐家匯敬老院的長者送上遙遠的祝福。

Volunteers from Grand Gateway 66 in Shanghai used their leisure time to make 180 sachets filled with traditional Chinese medicine to send their blessings to elderly residents of Xujiahui's care home. These hand-made presents were a gesture of love and warm wishes.



瀋陽皇城恒隆廣場 Palace 66, Shenyang

瀋陽義工隊在11月向瀋陽市聾人學校送上慰問及愛心防疫包，希望支援他們抗疫之餘，亦向弱勢社群表達關愛。

In November, our volunteer team in Shenyang distributed health kits to students from the school for the Deaf in Shenyang to support them in the fight against the virus and to send them our warmest love.



濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

濟南恒隆義工隊聯同病痛挑戰基金會和濟南瓷娃娃罕見病關愛中心舉辦以罕見病科為主題的義工活動。為加深參加者對罕見病的了解，活動以播放紀錄短片分享特殊罕見病的情況。而紀錄片主創人員、罕見病病人及罕見病活動中心工作人員亦獲邀在分享會中分享他們的見解和對生命的熱愛。

In partnership with the Beijing Illness Challenge Foundation and China-Dolls Center for Rare Disorders, our volunteer team in Jinan organized a voluntary activity with the theme "Rare Disease". During the activity, a documentary was shared to raise people's awareness of rare conditions. A seminar later was held in which the documentary's producers, patients and staff at a center for rare diseases to share their insights and passion for life.



大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian

為響應10月15日的第三十六屆世界盲人日，恒隆一心義工隊與中國獅子聯會真好服務隊攜手在大連恒隆廣場舉辦首屆白手杖音樂節，在義工的協助下，視障人士不但能親臨現場聆聽美妙的歌曲和民樂，更一嘗登台演出的滋味。「愛相伴，樂永恒」，通過舉手之勞，為視障人士點燃一束光，讓他們在前行的道路上不孤單！

To coincide with the 36th White Cane Safety Day, on October 15, the Hang Lung As One Volunteer Team and China Council of Lions Clubs' Volunteer team jointly organized a White Cane Safety Day music festival. With the assistance of volunteers, visually impaired people were able to enjoy the live music show and Chinese Orchestra show, as well as have an opportunity to perform on stage. Accompanied by love and eternal happiness, we light up for the visually impaired so that they will not be alone on the road ahead!



誠邀各同事提交相片 贏取豐富獎賞

Call for Photo Submissions with a Chance to Win a Prize

《連繫恒隆》9月號的「分享有獎」獲得同事踴躍參與和支持。同事分享了很多「趣緻的毛孩」相片，完美捕捉了寵物的各種可愛動態。感謝各位同事的參與及恭喜得獎者！是時候休息一下，一起觀看這些毛孩最可愛的一刻。

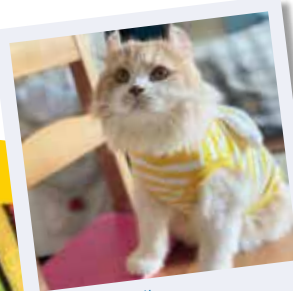
9月號主題「趣緻的毛孩」得獎者

Winners from September Issue

We had an overwhelming response to our call for photos in the September issue of *Connections*, and the winners of the Fun Corner photography competition on the theme "Pet's Cuteness" have provided some paw-fect pictures. Thanks everyone for your support, and congratulations to all the winners! So take a break, relax, and enjoy these adorable animal photos.



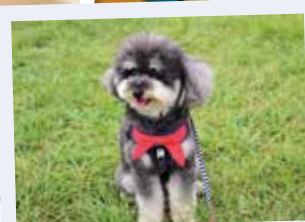
#蔣莉莉 瀋陽皇城恒隆廣場
#Amanda Jiang Palace 66, Shenyang



#賴紀均 香港
#Conley Lai Hong Kong



#王浩然 大連恒隆廣場
#Henry Wang Olympia 66, Dalian



#郭芷慧 香港
#Iris Kwok Hong Kong



#唐瑋霞 昆明恒隆廣場
#Megan Tang Spring City 66, Kunming



#莫沛鳴 香港
#Peter Mok Hong Kong



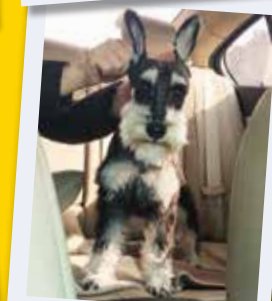
#葉毅峰 香港
#Frank Ip Hong Kong



#吳晨 恒堡
#Grace Wu CMO



#夏昇 無錫恒隆廣場
#Xia Sheng Center 66, Wuxi



#葉婷 濟南恒隆廣場
#Tina Ye Parc 66, Jinan

一年又快將過去，在這個特別時刻，《連繫恒隆》邀請您與我們分享最能代表您的2020年的相片，以「年度最佳相片」為主題，留下這一年的回憶。下期的截止日期為12月31日（星期四），下午5時。同事可登入內聯網，了解參加方法詳情。

勝出者將於下期《連繫恒隆》公布，有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡勝出者。

As we are approaching the close of the year, we would like to invite all colleagues to share with us a photo that best describes your 2020, with the theme "Best Photo of the Year" to capture this momentous year. The deadline for submissions is 5:00 pm on December 31 (Thursday). Visit the Intranet for details on how to enter.

Winners of our latest photo competition will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.

